

1- むかしむかし のこと都から数千キロも彼方の ある山奥… この奇想天外な物語はとりあえず そんなところから はじめります…

Há muito tempo, há milhares de quilômetros da capital, e também além dos recessos das montanhas... Essa fantástica história, por enquanto, começa desta forma...

むかし = antigamente, há muito tempo atrás.

都 = capital, metrópole.

数千 = milhares.

キロ = quilômetro.

彼方 = além de, através.

山奥 = fundo das montanhas, recessos das montanhas.

奇想天外 = fantástico, excêntrico, inacreditável.

物語 = conto, lenda, “história”.

とりあえず = por enquanto.

そんな = tal, assim, desta maneira/forma.

はじめります = começar, iniciar. (Forma polida)

2- 薪割りおしまいと。

薪割り = corte de lenha.

3- ハラ へったな...

Que fome!! (Expressão)

4- じいちゃん、エサ とってくる。

Vovô, vou buscar comida.

えさ = forragem, comida (normalmente, comida para animal).

とってくる = buscar, trazer, “pegar e depois voltar/vir”. [Verbo na Forma –TE + くる, dando a ideia de “executar o verbo na forma TE e depois voltar/vir”]

と取る = pegar, apanhar/adquirir algo.

4- なに^く食おかなあ...

O que será que vamos comer? (O que vamos comer? Eu me pergunto...)

食う = comer. (Linguagem masculina, dependendo do contexto pode soar de maneira vulgar)

食おう = forma volitiva de 食う.

かな = (Indica que o falante está considerando algo)

Junção do marcador de pergunta 「か」 mais a partícula de fim de frase 「な」, dando a ideia de :
“Eu me pergunto...”, “Será que...”

5- このあたりのハズなんだよね。

Deve ser/estar nestas proximidades.

あた
辺り = na margem de, ao lado de, por perto,
proximidade, próximo.

はず = expressa a expectativa de que algo ocorra/
seja como esperado. Dá a ideia de: “Deveria ser”,
“Deveria ocorrer”, “Deve estar”. (É um substantivo)

なんだ = Carrega um tom explicativo. (Provém do
の de explicação)

6- もうちょっとにし西かな？

Será que é um pouco mais ao oeste?

もうちょっと = um pouco mais. (Expressão)

西 = oeste.

7- とにかく ぜったい このちかくにあるわ！

De qualquer forma, certamente está nessas
proximidades.

とにかく = de qualquer forma/maneira, a qualquer
custo, de uma forma ou de outra.

ぜったい
絶対 = certamente, absolutamente,
definitivamente.

^{ちか}
近く = proximidade, redondezas, vizinhança.

ある = estar, existir, haver. (Para coisas inanimadas)

8- クマはこのまえ食ったしなあ… トラでも
でないかな。

Comi um urso recentemente... Mas um tigre, “eu acho que” não.

クマ = urso.

^こ ^{まえ}
此の前 = recentemente, ultimamente, há pouco tempo.

^く
食った = comeu. (Passado de 食う)

し = partícula utilizada para listar razões para múltiplos estados ou ações.

な = Uma versão mais áspera da partícula de fim de frase 「ね」.

トラ = tigre.

でも = mas, porém, contudo. [Conjunção]

でない (で無い) = usado para negativar.

[Expressão]

かな = (Indica que o falante está considerando algo)
Junção do marcador de pergunta 「か」 mais a

partícula de fim de frase 「な」 , dando a ideia de :
“Eu me pergunto...”, “Será que...”